

**SKLEPNA LISTINA  
POGODBE O PRISTOPU  
K EVROPSKI UNIJI 2003**



**I. BESEDILO SKLEPNE LISTINE**

Pooblaščenci:

NJEGOVEGA VELIČANSTVA KRALJA BELGIJCEV,

PREDSEDNIKA ČEŠKE REPUBLIKE,

NJENEGA VELIČANSTVA KRALJICE DANSKE,

PREDSEDNIKA ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,

PREDSEDNIKA REPUBLIKE ESTONIJE,

PREDSEDNIKA HELENSKE REPUBLIKE,

NJEGOVEGA VELIČANSTVA KRALJA ŠPANJE,

PREDSEDNIKA FRANCOSKE REPUBLIKE,

PREDSEDNIKA IRSKE,

PREDSEDNIKA ITALIJANSKE REPUBLIKE,

PREDSEDNIKA REPUBLIKE CIPER,

PREDSEDNIKA REPUBLIKE LATVIJE,

PREDSEDNIKA REPUBLIKE LITVE,

NJGOVE KRALJEVE VISOKOSTI VELIKEGA VOJVODE LUKSEMBURŠKEGA,

PREDSEDNIKA REPUBLIKE MADŽARSKE,

PREDSEDNIKA MALTE,

NJENEGA VELIČANSTVA KRALJICE NIZOZEMSKO,

ZVEZNEGA PREDSEDNIKA REPUBLIKE AVSTRIJE,

PREDSEDNIKA REPUBLIKE POLJSKE,

PREDSEDNIKA PORTUGALSKE REPUBLIKE,

PREDSEDNIKA REPUBLIKE SLOVENIJE,

PREDSEDNIKA SLOVAŠKE REPUBLIKE,

PREDSEDNIKA REPUBLIKE FINSKE,

VLADNE KRALJEVINE ŠVEDSKE,

NJENEGA VELIČANSTVA KRALJICE ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

zbrani v Atenah dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri ob priložnosti podpisa Pogodbe med Kraljevino Belgijo, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velike Britanije in Severne Irske (državami članicami Evropske unije) in Češko republiko, Republiko Estonijo, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Republiko Poljsko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji,

so ugotovili, da so bila na konferenci držav članic Evropske unije in Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike sestavljena in sprejeta naslednja besedila o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji:

- I. Pogodba med Kraljevino Belgijo, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velike Britanije in Severne Irske (državami članicami Evropske unije) in Češko republiko, Republiko Estonijo, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Republiko Poljsko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji;
- II. Akt o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in o prilagoditvah pogodb, na katerih temelji Evropska unija;
- III. spodaj naštetih besedila, ki so priložena Aktu o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in o prilagoditvah pogodb, na katerih temelji Evropska unija:
  - A. Priloga I: Seznam določb schengenskega pravnega reda, kakor so vključene v okvir Evropske unije, in aktov, ki na njem temeljijo ali so z njim kako drugače povezani, ki so zavezujoči za in se uporabljajo v novih državah članicah od pristopa (iz člena 3 Akta o pristopu)
  - Priloga II: Seznam iz člena 20 Akta o pristopu
  - Priloga III: Seznam iz člena 21 Akta o pristopu
  - Priloga IV: Seznam iz člena 22 Akta o pristopu; Dodatek
  - Priloga V: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Češka; Dodatka A in B
  - Priloga VI: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Estonija
  - Priloga VII: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Ciper; Dodatek
  - Priloga VIII: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Latvija; Dodatka A in B
  - Priloga IX: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Litva; Dodatka A in B
  - Priloga X: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Madžarska; Dodatka A in B
  - Priloga XI: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Malta; Dodatki A, B in C
  - Priloga XII: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Poljska; Dodatki A, B in C

- Priloga XIII: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Slovenija; Dodatka A in B
- Priloga XIV: Seznam iz člena 24 Akta o pristopu: Slovaška; Dodatek
- Priloga XV: Seznam iz člena 32(1) Akta o pristopu
- Priloga XVI: Seznam iz člena 52(1) Akta o pristopu
- Priloga XVII: Seznam iz člena 52(2) Akta o pristopu
- Priloga XVIII: Seznam iz člena 52(3) Akta o pristopu

B. Protokol št. 1 o spremembah Statuta Evropske investicijske banke

Protokol št. 2 o prestrukturiranju češke jeklarske industrije

Protokol št. 3 o suverenih conah Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske na Cipru

Protokol št. 4 o Jedrski elektrarni Ignalina v Litvi

Protokol št. 5 o tranzitu oseb po kopnem med območjem Kaliningrada in drugimi deli Ruske federacije

Protokol št. 6 o pridobitvi sekundarnih prebivališč na Malti

Protokol št. 7 o splavu na Malti

Protokol št. 8 o prestrukturiranju poljske jeklarske industrije

Protokol št. 9 o Enoti 1 in Enoti 2 Jedrske elektrarne Bohunice V1 na Slovaškem

Protokol št. 10 o Cipru

C. Besedila Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, skupaj s pogodbami, ki jih spreminjajo ali dopolnjujejo, vključno s Pogodbo o pristopu Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropski gospodarski skupnosti in k Evropski skupnosti za atomsko energijo, Pogodbo o pristopu Helenske republike k Evropski gospodarski skupnosti in k Evropski skupnosti za atomsko energijo, Pogodbo o pristopu Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropski gospodarski skupnosti in k Evropski skupnosti za atomsko energijo in Pogodbo o pristopu Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske k Evropski uniji v češkem, estonskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, poljskem, slovaškem in slovenskem jeziku.

Visoke pogodbenice se obvezujejo, da bodo Komisiji in druga drugi posredovale vse potrebne informacije, ki so zahtevane za uporabo Akta o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb. Kadar je to potrebno, se te informacije zagotovijo v primernem času pred dnem pristopa, da se od dne pristopa zagotovi polna uporaba akta, predvsem glede delovanja notranjega trga. Komisija lahko obvesti nove pogodbenice o roku, ki ga šteje za primerne, da dobi oziroma prenese določene informacije. Do dne podpisa podpisnice dobijo seznam, ki opredeljuje obveznosti obveščanja na področju veterinarstva.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři.

Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sõlmitud kuueistkümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas.

Έγινε στην Αθήνα, στις δέκα έξι Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a trí.

Fatto a Atene, addì' sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų balandžio šešioliktą dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Magħmul f'Ateni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporządzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysiące trzeciego.

Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e três.

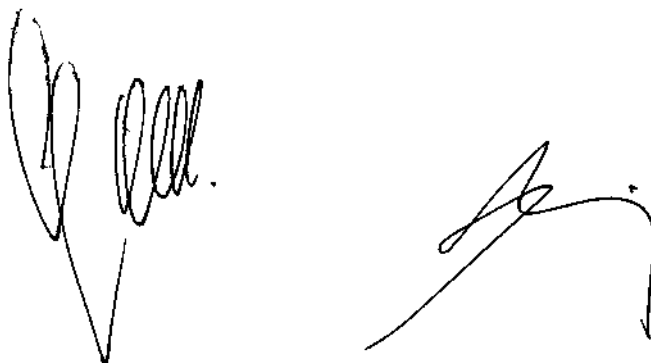
V Aténach šestnásteho apríla dvetisíctri.

V Atenah, dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri.

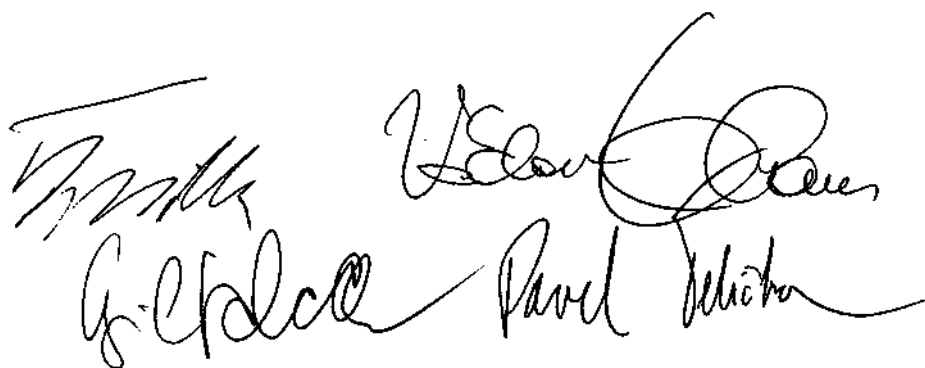
Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

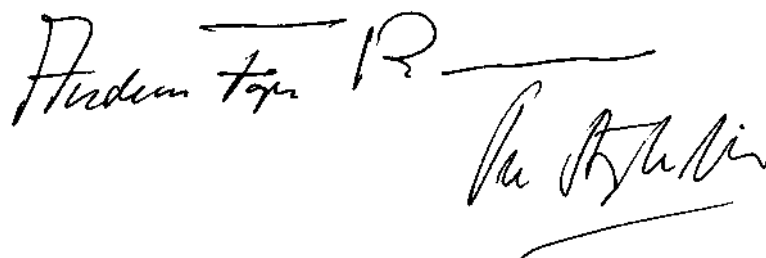
Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

→  
Klaus Fischer

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

Ugala Kõiv

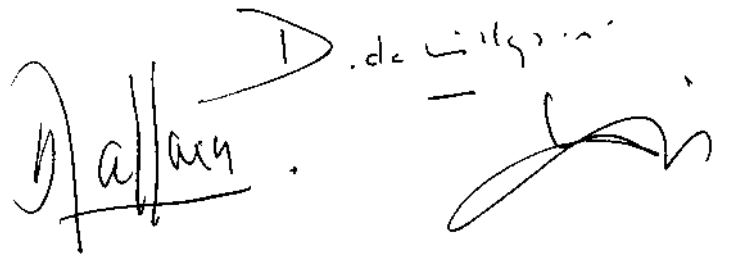
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Don. Vlassopoulos

Por Su Majestad el Rey de España

San Sebastián de los Reyes  
Antonio

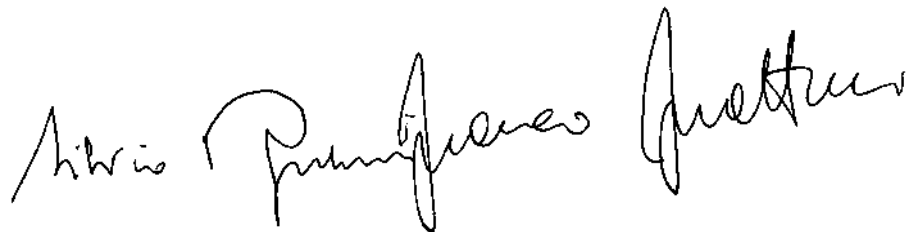
Pour le Président de la République française


 . de l'Union  
 Chirac

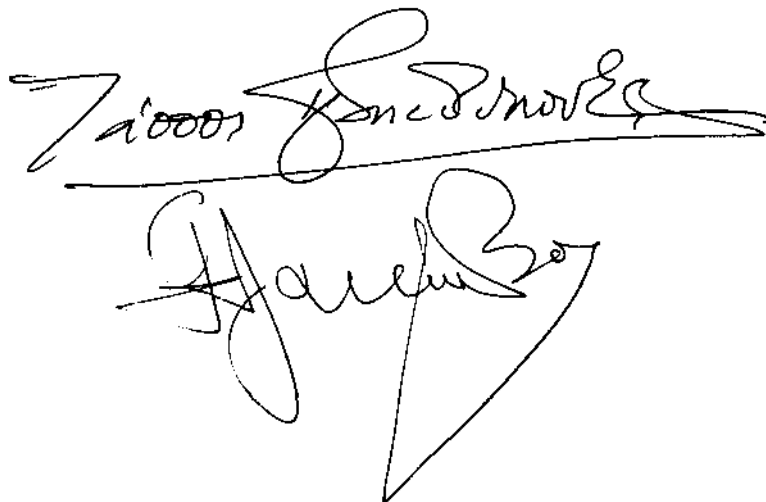
Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
 For the President of Ireland


 Máire Geoghegan-Quinn

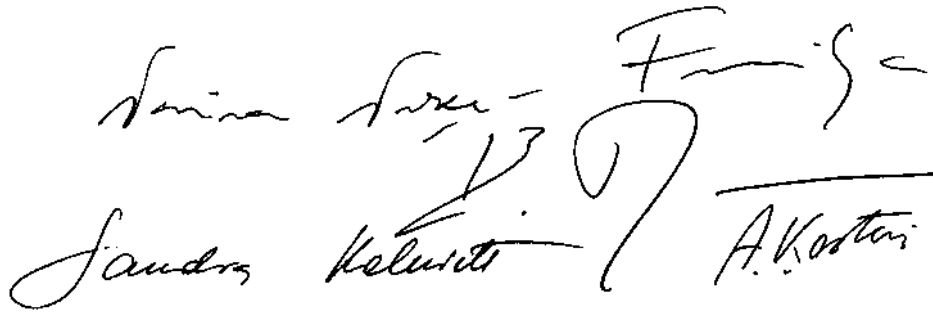
Per il Presidente della Repubblica italiana


 Carlo Azeglio Ciampi

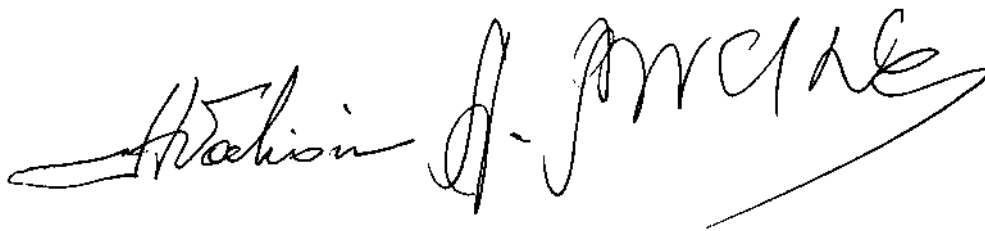
Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας


 Tassos Papadopoulos

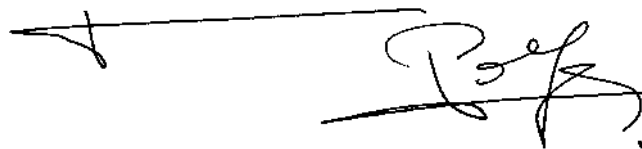
Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā


  
 Sandra Kalvītē

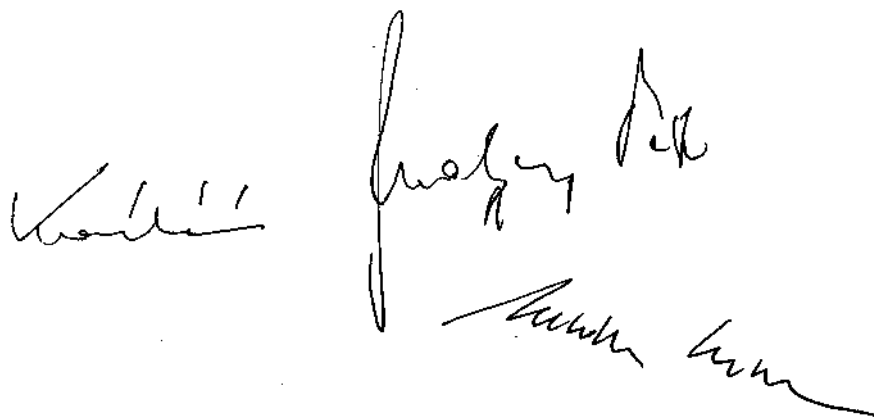
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu


  
 Valdas Adamkus


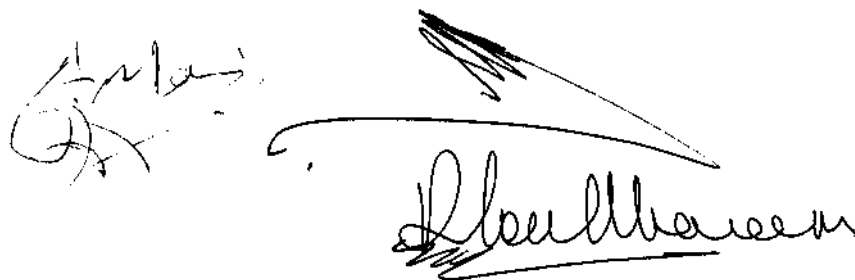
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg


  
 Grand-Duc

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

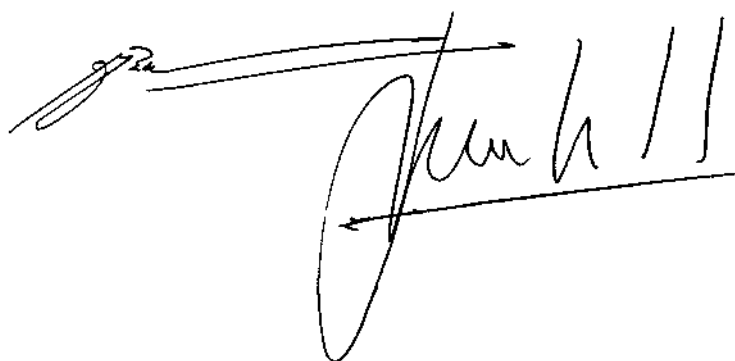

  
 Köztársaság Elnöke

Għall-President ta' Malta



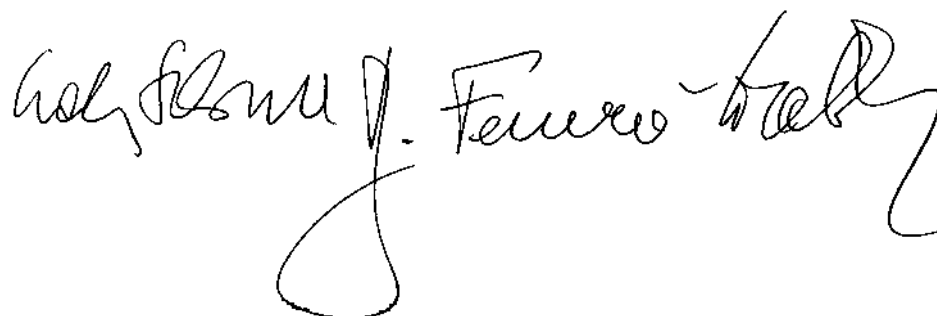
D. G. Gatt

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



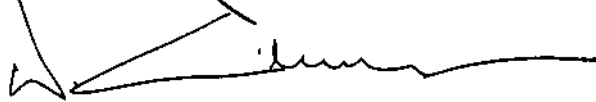

J. K. H. II

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Wolfgang I. Ferrer

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Lech Kaczyński

Dariusz Kwiecień

Pelo Presidente da República Portuguesa

Manuel Soares  
M. Soares

Za predsednika Republike Slovenije

Janez Drnovsek  
Janez Drnovsek

Za prezidenta Slovenskej republiky

Andrej Klement  
Andrej Klement  
Zuzana  
Zuzana

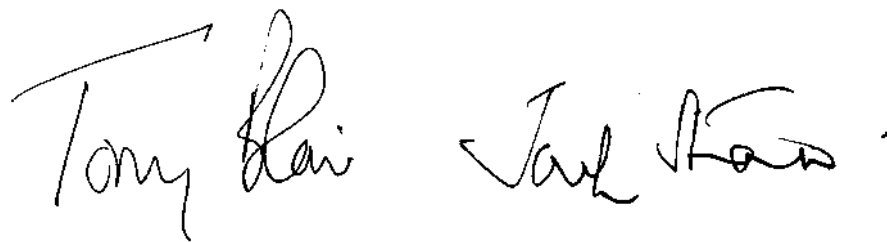
Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

Sari Vireni  
Sari Vireni

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized representation of the Swedish government's name.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is 'Tony Blair' and the second is 'Jack Straw'. Below the signatures is a horizontal line.

## II. IZJAVI, KI SO JU SPREJELI POOBLAŠČENCI

Poleg tega so pooblaščenci sprejeli spodaj naštetih izjavi, ki so priložene tej sklepni listini.

1. Skupna izjava: Ena Evropa
2. Skupna izjava o Sodišču Evropskih skupnosti

### 1. Skupna izjava: Ena Evropa

Danes je velik dan za Evropo. Zaključili smo pristopna pogajanja med Evropsko unijo in Ciprom, Češko, Estonijo, Madžarsko, Latvijo, Litvo, Malto, Poljsko, Slovaško in Slovenijo. 75 milijonov ljudi bomo pozdravili kot nove državljane Evropske unije.

Sedanje države članice in države pristopnice izrekamo popolno podporo nepretrganemu, vključujočemu in nepovratnemu procesu širitve. Pristopna pogajanja z Bolgarijo in Romunijo se bodo nadaljevala na osnovi enakih načel, ki so vodila pogajanja do sedaj. Že doseženi uspehi v teh pogajanjih ne bodo postavljeni pod vprašaj. Z ozirom na napredek dosežen pri izpolnjevanju meril članstva, je cilj je sprejeti Bolgarijo in Romunijo kot novi državni članici leta 2007. Pozdravljamo pomembno odločitev, ki je bila sprejeta danes, o naslednji fazi kandidature Turčije za članstvo v Evropski uniji.

Naša skupna želja je, da Evropa postane celina demokracije, svobode, miru in napredka. Unija ostaja odločena izogibati se novim delitvam v Evropi in spodbujanju stabilnosti in blaginje v okviru novih meja Unije in preko njih. Veselimo se skupnega dela v naših skupnih prizadevanjih, da bodo ti cilji doseženi.

Naš cilj je ena Evropa.

Belgija	Češka	Danska
Nemčija	Estonija	Grčija
Španija	Francija	Irska
Italija	Ciper	Latvija
Litva	Luksemburg	Madžarska
Malta	Nizozemska	Avstrija
Poljska	Portugalska	Slovenija
Slovaška	Finska	Švedska
Združeno kraljestvo		

### 2. Skupna izjava o Sodišču Evropskih skupnosti

Če Sodišče tako zahteva, lahko Svet soglasno poveča število generalnih pravobranilcev v skladu s členom 222 Pogodbe ES in členom 138 Pogodbe Euratom. V nasprotnem primeru bodo nove države članice vključene v obstoječi sistem za njihovo imenovanje.

### III. DRUGE IZJAVE

Pooblaščenca so se seznanili z naslednjimi izjavami, ki so bile sprejete in priložene k tej sklepnii listini:

- A. Skupna izjava: Sedanje države članice/Estonija
  - 3. Skupna izjava o lovu na rjavega medveda v Estoniji
- B. Skupna izjava: Posamezne sedanje države članice/posamezne nove države članice
  - 4. Skupna izjava Češke republike in Republike Avstrije o njenem dvostranskem sporazumu o Jedrski elektrarni Temelin
- C. Skupne izjave sedanjih držav članic
  - 5. Izjava o razvoju podeželja
  - 6. Izjava o prostem gibanju delavcev: Češka
  - 7. Izjava o prostem gibanju delavcev: Estonija
  - 8. Izjava o naftnem skrilavcu, notranjem trgu z električno energijo in Direktivi 96/92/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. decembra 1996 o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo (Direktiva o električni energiji): Estonija
  - 9. Izjava v zvezi z estonsko in litovsko ribolovno dejavnostjo na območju Svalbarda
  - 10. Izjava o prostem gibanju delavcev: Latvija
  - 11. Izjava o prostem gibanju delavcev: Litva
  - 12. Izjava o tranzitu oseb med območjem Kaliningrada in drugimi deli Ruske federacije
  - 13. Izjava o prostem gibanju delavcev: Madžarska
  - 14. Izjava o prostem gibanju delavcev: Malta
  - 15. Izjava o prostem gibanju delavcev: Poljska
  - 16. Izjava o prostem gibanju delavcev: Slovenija
  - 17. Izjava o razvoju Vseevropskega omrežja v Sloveniji
  - 18. Izjava o prostem gibanju delavcev: Slovaška
- D. Skupni izjavi različnih sedanjih držav članic
  - 19. Skupna izjava Zvezne republike Nemčije in Republike Avstrije o prostem gibanju delavcev: Češka, Estonija, Madžarska, Latvija, Litva, Poljska, Slovenija in Slovaška
  - 20. Skupna izjava Zvezne republike Nemčije in Republike Avstrije o spremljanju jedrske varnosti
- E. Splošna skupna izjava sedanjih držav članic
  - 21. Splošna skupna izjava
- F. Skupni izjavi različnih novih držav članic
  - 22. Skupna izjava Češke republike, Republike Estonije, Republike Litve, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike o členu 38 Akta o pristopu
  - 23. Skupna izjava Republike Madžarske in Republike Slovenije o Prilogi X, Poglavju 7, točki 1(a)(ii), in Prilogi XIII, Poglavju 6, točki 1(a)(i), k Aktu o pristopu

## G. Izjave Češke republike

- 24. Izjava Češke republike o prometni politiki
- 25. Izjava Češke republike o delavcih
- 26. Izjava Češke republike o členu 35 Pogodbe EU

## H. Izjave Republike Estonije

- 27. Izjava Republike Estonije o jeklu
- 28. Izjava Republike Estonije o ribištvu
- 29. Izjava Republike Estonije o Komisiji za ribištvo v severno-vzhodnem Atlantiku (NEAFC)
- 30. Izjave Republike Estonije o varnosti hrane

## I. Izjave Republike Latvije

- 31. Izjava Republike Latvije o ponderiranju glasov v Svetu
- 32. Izjava Republike Latvije o ribištvu
- 33. Izjava Republike Latvije o členu 142a Uredbe Sveta (ES) št. 40/94 z dne 20. decembra 1993 o blagovni znamki Skupnosti

## J. Izjava Republike Litve

- 34. Izjava Republike Litve glede litovskih ribolovnih dejavnosti v območju upravljanja Komisije za ribištvo v severno-vzhodnem Atlantiku (NEAFC)

## K. Izjave Republike Malte

- 35. Izjava Republike Malte o nevtralnosti
- 36. Izjava Republike Malte o otoški regiji Gozo
- 37. Izjava Republike Malte o ohranitvi ničelne stopnje DDV

## L. Izjave Republike Poljske

- 38. Izjava Republike Poljske glede konkurenčnosti poljske proizvodnje nekaterega sadja
- 39. Izjava Vlade Republike Poljske o javni morali
- 40. Izjava Vlade Republike Poljske o razlagi odstopanja od zahtev iz Direktive 2001/82/ES in Direktive 2001/83/ES

## M. Izjavi Republike Slovenije

- 41. Izjava Republike Slovenije o bodoči regionalni razdelitvi Republike Slovenije
- 42. Izjava Republike Slovenije o slovenski avtohtoni čebeli *Apis mellifera Carnica* (kranjska čebela)

## N. Izjavi Komisije Evropskih skupnosti

- 43. Izjava Komisije Evropskih skupnosti o splošni gospodarski zaščitni klavzuli, zaščitni klavzuli za notranji trg in zaščitni klavzuli za pravosodje in notranje zadeve
- 44. Izjava Komisije Evropskih skupnosti k sklepom pristopne konference z Latvijo

**A. SKUPNA IZJAVA: SEDANJE DRŽAVE ČLANICE/ESTONIJA**

**3. Skupna izjava o lovu na rjavega medveda v Estoniji**

Glede rjavega medveda bo Estonija v popolnosti upoštevala zahteve iz Direktive 92/43/EGS o ohranjanju naravnih habitatov ter prosto živečih živalskih in rastlinskih vrst (direktiva o habitatih). Najkasneje ob pristopu bo Estonija vzpostavila sistem stroge zaščite, ki bo ustrezal členu 12 omenjene direktive.

Čprav splošen lov na rjavega medveda ne more biti dovoljen, konferenca ugotavlja, da sme Estonija v skladu s členom 16(1) direktive o habitatih dovoliti lov na rjavega medveda pod posebnimi okoliščinami in v skladu s postopki iz člena 16(2) in (3).

**B. SKUPNA IZJAVA: RAZLIČNE SEDANJE DRŽAVE ČLANICE / RAZLIČNE NOVE DRŽAVE ČLANICE**

**4. Skupna Izjava Češke republike in Republike Avstrije o njunem dvostranskem sporazumu o Jedrski elektrarni Temelin**

Češka republika in Republika Avstrija izpolnita svoje dvostranske obveznosti, ki izhajajo iz vzajemno sprejetih »Sklepov v procesu iz Melka in spremljanja njihovega izvajanja« z dne 29. novembra 2001.

**C. SKUPNE IZJAVE SEDANJIH DRŽAV ČLANIC**

**5. Izjava o razvoju podeželja**

Glede politike razvoja podeželja za nove države članice v skladu z začasnim instrumentom za razvoj podeželja, ki je financiran iz EKUJS, Jamstvenega oddelka, Unija ugotavlja, da vsaka nova država članica lahko pričakuje naslednje začetne dodelitve:

**Začetne dodelitve (milijonov EUR)**

	2004	2005	2006	2004-2006
Češka	147,9	161,6	172,0	481,5
Estonija	41,0	44,8	47,7	133,5
Ciper	20,3	22,2	23,9	66,4
Latvija	89,4	97,7	103,9	291,0
Litva	133,4	145,7	155,1	434,2
Madžarska	164,2	179,4	190,8	534,4
Malta	7,3	8,0	8,5	23,8
Poljska	781,2	853,6	908,2	2 543,0
Slovenija	76,7	83,9	89,2	249,8
Slovaška	108,2	118,3	125,8	352,3
<b>Skupaj</b>	<b>1 570,0</b>	<b>1 715,0</b>	<b>1 825,0</b>	<b>5 110,0</b>

## 6. Izjava o prostem gibanju delavcev: Češka

EU poudarja močne elemente diferenciacije in prožnosti v ureditvi prostega gibanja delavcev. Države članice si prizadevajo češkim državljanom v nacionalnem pravu zagotoviti večji dostop na trg dela, da bi se pospešilo približevanje pravnemu redu EU. Kot posledica bi se morale možnosti čeških državljanov za zaposlitev v EU s pristopom Češke znatno izboljšati. Poleg tega bodo države članice EU na najboljši možni način uporabljale predlagano ureditev, da bi se kar najhitreje prešlo v popolno uporabo pravnega reda EU na področju prostega gibanja delavcev.

---

## 7. Izjava o prostem gibanju delavcev: Estonija

EU poudarja močne elemente diferenciacije in prožnosti v ureditvi prostega gibanja delavcev. Države članice si prizadevajo estonskim državljanom v nacionalnem pravu zagotoviti večji dostop na trg dela, da bi se pospešilo približevanje pravnemu redu EU. Kot posledica se morajo možnosti estonskih državljanov za zaposlitev v EU s pristopom Estonije znatno izboljšati. Poleg tega bodo države članice EU na najboljši možni način uporabljale predlagano ureditev, da bi se kar najhitreje prešlo v popolno uporabo pravnega reda EU na področju prostega gibanja delavcev.

---

## 8. Izjava o naftnem skrilavcu, notranjem trgu z električno energijo in Direktivi 96/92/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. decembra 1996 o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo (Direktiva o električni energiji): Estonija

Unija bo natančno spremljala izpolnjevanje obveznosti Estonije glede nadaljnjih priprav na notranji trg energije (prestrukturiranje sektorja naftnega skrilavca, prestrukturiranje sektorja za električno energijo, zakonodaja, okrepitev Inšpektorata za energetske trg, itd.).

Unija opozarja Estonijo na zaključke zasedanj Evropskega sveta v Lizboni in Barceloni, ki se nanašajo na pospeševanje odpiranja trga, med drugim sektorja za električno energijo in sektorja za plin, s ciljem, da bi se na teh področjih doseglo popolno delovanje notranjega trga, in jemlje na znanje izjave Estonije, ki so bile v zvezi s tem podane v okviru pristopnih pogajanj dne 27. maja 2002. Unija upošteva, da Estonija, ne glede na potrebo po hitri vzpostavitvi popolnega delovanja trga električne energije, obdrži svoje stališče glede prihodnjega razvoja zakonodaje na tem področju. Unija pri tem priznava posebno stanje pri prestrukturiranju sektorja za naftni skrilavec, ki bo zahtevalo dodatne napore do konca leta 2012 in do tega datuma potrebo po postopnem odpiranju estonskega trga za električno energijo za negospodinjske stranke.

Unija ugotavlja, da bo, zaradi omejevanja možnega izkrivljanja konkurence na notranjem trgu električne energije, morda potrebno uporabiti zaščitne mehanizme, kot na primer klavzulo o vzajemnosti iz Direktive 96/92/ES.

Komisija bo natančno spremljala razvoj proizvodnje električne energije in možne spremembe na trgu električne energije v Estoniji in sosednjih državah.

Brez poseganja v zgornje določbe lahko od leta 2009 naprej vsaka država članica zahteva od Komisije, da oceni razvoj trgov električne energije na območju Baltika. Na podlagi te ocene in z upoštevanjem edinstvene narave naftnega skrilavca ter socialnih in ekonomskih razlogov, ki so vezani na izkop, proizvodnjo in porabo naftnega skrilavca v Estoniji in ob upoštevanju ciljev Skupnosti glede trga električne energije, Komisija Svetu poroča in predloži ustrezna priporočila.

---

### **9. Izjava v zvezi z estonsko in litovsko ribolovno dejavnostjo na območju Svalbarda**

Evropska skupnost je odločena ohraniti dobro upravljanje, ki temelji na trajnostnem ohranjanju in najboljši rabi ribjih staležev na območju Svalbarda, in izraža svojo pripravljenost za ohranitev sedanjega sistema upravljanja, ki ga uporabljajo Evropska skupnost in Estonija ter Litva.

---

### **10. Izjava o prostem gibanju delavcev: Latvija**

EU poudarja močne elemente diferenciacije in prožnosti v ureditvi prostega gibanja delavcev. Države članice si prizadevajo latvijskim državljanom v nacionalnem pravu zagotoviti večji dostop na trg dela, da bi se pospešilo približevanje pravnemu redu EU. Kot posledica se morajo možnosti latvijskih državljanov za zaposlitev v EU s pristopom Latvije znatno izboljšati. Poleg tega bodo države članice EU na najboljši možni način uporabljale predlagano ureditev, da bi se kar najhitreje prešlo v popolno uporabo pravnega reda EU na področju prostega gibanja delavcev.

---

### **11. Izjava o prostem gibanju delavcev: Litva**

EU poudarja močne elemente diferenciacije in prožnosti v ureditvi prostega gibanja delavcev. Države članice si prizadevajo litovskim državljanom v nacionalnem pravu zagotoviti večji dostop na trg dela, da bi se pospešilo približevanje pravnemu redu EU. Kot posledica se morajo možnosti litovskih državljanov za zaposlitev v EU s pristopom Litve znatno izboljšati. Poleg tega bodo države članice EU na najboljši možni način uporabljale predlagano ureditev, da bi se kar najhitreje prešlo v popolno uporabo pravnega reda EU na področju prostega gibanja delavcev.

---

### **12. Izjava o tranzitu oseb po kopnem med območjem Kaliningrada in ostalimi deli Ruske federacije**

Da se zagotovi vključitev Litve v prvo skupino novih držav članic, ki bodo polno sodelovale v schengenskem pravnem redu, Skupnost pomaga Litvi pri izpolnjevanju pogojev za čim hitrejšo polno sodelovanje v schengenskem pravnem redu. Polno sodelovanje bo odvisno od objektivne ocene, da so izpolnjeni vsi potrebni pogoji v skladu s schengenskim pravnim redom.

---

### **13. Izjava o prostem gibanju delavcev: Madžarska**

EU poudarja močne elemente diferenciacije in prožnosti v ureditvi prostega gibanja delavcev. Države članice si prizadevajo madžarskim državljanom v nacionalnem pravu zagotoviti večji dostop na trg dela, da bi se pospešilo približevanje pravnemu redu EU. Kot posledica se morajo možnosti madžarskih državljanov za zaposlitev v EU s pristopom Madžarske znatno izboljšati. Poleg tega bodo države članice EU na najboljši možni način uporabljale predlagano ureditev, da bi se kar najhitreje prešlo v popolno uporabo pravnega reda EU na področju prostega gibanja delavcev.

---

#### 14. Izjava o prostem gibanju delavcev: Malta

Če pristop Malte povzroči težave glede prostega gibanja delavcev, se zadeva lahko predloži institucijam Unije, da bi se našlo ustrezno rešitev. Rešitev bo v celoti skladna z določbami pogodb (vključno z določbami Pogodbe o Evropski uniji) in določbami sprejetimi za njihovo uporabo, predvsem s tistimi o prostem gibanju delavcev.

#### 15. Izjava o prostem gibanju delavcev: Poljska

EU poudarja močne elemente diferenciacije in prožnosti v ureditvi prostega gibanja delavcev. Države članice si prizadevajo poljskim državljanom v nacionalnem pravu zagotoviti večji dostop na trg dela, da bi se pospešilo približevanje pravnemu redu EU. Kot posledica se morajo možnosti poljskih državljanov za zaposlitev v EU s pristopom Poljske znatno izboljšati. Poleg tega bodo države članice EU na najboljši možni način uporabljale predlagano ureditev, da bi se kar najhitreje prešlo v popolno uporabo pravnega reda EU na področju prostega gibanja delavcev.

#### 16. Izjava o prostem gibanju delavcev: Slovenija

EU poudarja močne elemente diferenciacije in prožnosti v ureditvi prostega gibanja delavcev. Države članice si prizadevajo slovenskim državljanom v nacionalnem pravu zagotoviti večji dostop na trg dela, da bi se pospešilo približevanje pravnemu redu EU. Kot posledica se morajo možnosti slovenskih državljanov za zaposlitev v EU s pristopom Slovenije znatno izboljšati. Poleg tega bodo države članice EU na najboljši možni način uporabljale predlagano ureditev, da bi se kar najhitreje prešlo v popolno uporabo pravnega reda EU na področju prostega gibanja delavcev.

#### 17. Izjava o razvoju Vseevropskega omrežja v Sloveniji

Unija opozarja na pomen prometne infrastrukture v Sloveniji za razvoj vseevropskega prometnega omrežja in bo to dejstvo ustrezno upoštevala pri opredeljevanju projektov skupnega interesa v skladu s členom 155 Pogodbe ES.

#### 18. Izjava o prostem gibanju delavcev: Slovaška

EU poudarja močne elemente diferenciacije in prožnosti v ureditvi prostega gibanja delavcev. Države članice si prizadevajo slovaškim državljanom v nacionalnem pravu zagotoviti večji dostop na trg dela, da bi se pospešilo približevanje pravnemu redu EU. Kot posledica se morajo možnosti slovaških državljanov za zaposlitev v EU s pristopom Slovaške znatno izboljšati. Poleg tega bodo države članice EU na najboljši možni način uporabljale predlagano ureditev, da bi se kar najhitreje prešlo v popolno uporabo pravnega reda EU na področju prostega gibanja delavcev.

**D. SKUPNI IZJAVI RAZLIČNIH SEDANJIH DRŽAV ČLANIC****19. Skupna Izjava Zvezne republike Nemčije in Republike Avstrije o prostem gibanju delavcev: Češka, Estonija, Madžarska, Latvija, Litva, Poljska, Slovenija IN Slovaška**

Besedilo točke številka 13 prehodnih ukrepov o prostem gibanju delavcev iz Direktive 96/71/ES in Prilog V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII in XIV si Zvezna republika Nemčija in Republika Avstrija v dogovoru s Komisijo razlagata tako, da lahko, kjer je to primerno, izraz »določene regije«, vključuje tudi celotno nacionalno ozemlje.

**20. Skupna Izjava Zvezne republike Nemčije in Republike Avstrije o spremljanju jedrske varnosti**

Zvezna republika Nemčija in Republika Avstrija poudarjata pomen nadaljevanja postopka spremljanja izvajanja priporočil za izboljšanje jedrske varnosti v državah pristopnicah, kot je bila obravnavana na zasedanju Sveta za splošne zadeve in zunanje odnose dne 10. decembra 2002, dokler ni dosežen rezultat.

**E. SPLOŠNA SKUPNA IZJAVA SEDANJIH DRŽAV ČLANIC****21. Splošna skupna izjava**

Sedanje države članice poudarjajo, da izjav, ki so priložene tej sklepni listini, ni mogoče razlagati ali uporabljati v nasprotju z obveznostmi držav članic, ki izhajajo iz Pogodbe in Akta o pristopu.

Sedanje države članice ugotavljajo, da se Komisija z zgoraj navedenim popolnoma strinja.

**F. SKUPNI IZJAVI RAZLIČNIH NOVIH DRŽAV ČLANIC****22. Skupna izjava Češke republike, Republike Estonije, Republike Litve, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike o členu 38 Akta o pristopu**

1. Češka republika, Republika Estonija, Republika Litva, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika razumejo, da formulacija »ni izpolnila zavez, ki jih je prevzela v okviru pristopnih pogajanj« vključuje le obveznosti, ki izhajajo iz izvirnih pogodb, ki se uporabljajo za Češko republiko, Republiko Estonijo, Republiko Litvo, Republiko Poljsko, Republiko Slovenijo in Slovaško republiko pod pogoji, ki jih določa Akt o pristopu, in obveznosti, določene v tem aktu.

Češka republika, Republika Estonija, Republika Litva, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika zato razumejo, da bo Komisija uporabo člena 38 preučila le v primerih domnevne kršitve obveznosti iz zgornjega odstavka.

2. Češka republika, Republika Estonija, Republika Litva, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika razumejo, da člen 38 ne posega v pristojnosti Sodišča iz člena 230 Pogodbe ES glede ukrepov, ki jih sprejme Komisija v skladu s členom 38.
3. Češka republika, Republika Estonija, Republika Litva, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika razumejo, da Komisija pred odločitvijo, da bo proti njim uporabila ukrepe iz člena 38, da priložnost Češki republiki, Republiki Estoniji, Republiki Litvi, Republiki Poljski, Republiki Sloveniji in Slovaški republiki, da izrazijo svoja mnenja in stališča v skladu z Izjavo Komisije Evropskih skupnosti o splošni gospodarski zaščitni klavzuli, zaščitni klavzuli za notranji trg in zaščitni klavzuli za pravosodje in notranje zadeve, ki je priložena tej sklepni listini.

---

**23. Skupna izjava Republike Madžarske in Republike Slovenije o prilogi X, poglavju 7, točki 1(a)(ii), in prilogi XIII, poglavju 6, točki (1)(a)(i), k aktu o pristopu**

Če se prehodno obdobje iz člena 28(1) Šeste direktive o DDV do sredine leta 2007 ne nadomesti z dokončnim sistemom in če predlog za njegovo nadomestitev ni v taki fazi postopka, ki omogoča njegovo nadomestitev do konca leta 2007, bosta Republika Madžarska in Republika Slovenija zahtevali pravočasno poročilo Komisije Svetu o delovanju prehodne ureditve iz Priloge X, Poglavja 7, točke 1(a)(ii), in Priloge XIII, Poglavja 6, točke (1)(a)(i), k Aktu o pristopu. Poročilo upošteva pravilno delovanje notranjega trga in možne škodljive posledice za gostinska sektorja v Republiki Madžarski in Republiki Sloveniji, predvsem izgubo delovnih mest, povečanje neprijavljenega zaposlovanja in povišanja ravni cen gostinskih storitev za končnega potrošnika.

---

**G. IZJAVE ČEŠKE REPUBLIKE**

**24. Izjava Češke republike o prometni politiki**

V skladu s skupnimi stališči EU glede poglavja o prometni politiki lahko sedanje in nove države članice postopoma izmenjavajo dovoljenja za kabotažo na podlagi dvostranskih sporazumov, vključno z možnostjo popolne liberalizacije. Na podlagi zgoraj navedenega lahko Češka republika pričakuje nadaljevanje dvostranskih pogovorov z državami članicami tekom leta 2003, da bi se doseglo dvostranske sporazume o popolni liberalizaciji kabotaže ali postopno izmenjavo dovoljenj za kabotažo v primeru, ko je zahtevano prehodno obdobje.

Češka republika pozdravlja doseženi vzajemni sporazum z Nemčijo o izvedbi analize strukture stroškov na podlagi katere se lahko od leta 2004 dalje določijo kvote za kabotažo.

---

**25. Izjava Češke republike o delavcih**

Češka republika izraža pričakovanje, da se bo sedanja država članica, ki ima namen v posameznih sektorjih in poklicih liberalizirati dostop na svoj trg dela češkim delavcem, dvostransko posvetovala s Češko republiko.

## 26. Izjava Češke republike o členu 35 Pogodbe EU

Češka republika v skladu z ureditvami iz člena 35(2) in (3)(b) Pogodbe o Evropski uniji priznava pristojnost Sodišča Evropskih skupnosti. Češka republika si pridržuje pravico, da v nacionalnem pravu predvidi določbo, po kateri je, v primeru vprašanja o veljavnosti ali razlage akta iz člena 35(1) Pogodbe o Evropski uniji, v postopku, ki teče pred nacionalnim sodiščem, zoper odločitev katerega po nacionalnem pravu ni pravnega sredstva, to nacionalno sodišče zadevo dolžno predložiti Sodišču.

---

## H. IZJAVE REPUBLIKE ESTONIJE

### 27. Izjava Republike Estonije o jeklu

Estonska industrija predelave jekla je v fazi dinamičnega razvoja.

Med pogajanjem za potrebne prilagoditve količinskih omejitev predvidenih v dvostranskih sporazumih med Skupnostjo in Rusko federacijo, Ukrajino in Kazahstanom ali pri sprejemanju kakršnihkoli drugih ureditev v ta namen, je potrebno upoštevati potrebe po uvozu, ki izvirajo iz predvidenega razmaha estonske jeklar-ske industrije v bližnji prihodnosti. Estonija poudarja, da so bile pričakovane potrebe po uvozu predložene Pristopni konferenci.

---

### 28. Izjava Republike Estonije o ribištvu

Estonija se zaveda, da bo, v kolikor Skupnost nima oz. ne bo imela sekundarne zakonodaje o gospodarjenju z ribolovnimi viri v celinskih vodah, s Sporazumom med Vlado Republike Estonije in Vlado Ruske federacije o sodelovanju pri ohranjanju in gospodarjenju s staleži v jezerih Peipsi, Lämmi in Pihkva upravljala Estonija v tesnem sodelovanju s Komisijo.

---

### 29. Izjava Republike Estonije o Komisiji za ribištvo v severno-vzhodnem Atlantiku (NEAFC)

V skladu z načelom izključne pristojnosti Skupnosti bo Skupnost od dne pristopa dalje zastopala interese Estonije v NEAFC. V primeru, da Estonija do dne pristopa ne bo članica NEAFC, računa, da se bo Skupnost potrudila vključiti »udeležbeno kvoto nepogodbene stranke«, ki jo uporablja Estonija in je vpisana pri NEAFC, v delež, ki pripada Skupnosti.

---

### 30. Izjave Republike Estonije o varnosti hrane

Glede tretjih držav bo Estonija v popolnosti izpolnjevala zahteve Uredbe (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. januarja 2002 o splošnih načelih in zahtevah živilske zakonodaje, ustanovitvi Evropske agencije za varnost hrane in o postopkih, ki zadevajo varnost hrane.

---

**I. IZJAVA REPUBLIKE LATVIJE****31. Izjava Republike Latvije o ponderiranju glasov v Svetu**

Izjava št. 20 k Pogodbi iz Nice določa, da bo Republika Latvija s 1. januarjem 2005 dobila štiri glasove od skupaj 345 glasov v Svetu ob predpostavki Unije s 27 državami članicami.

Ob upoštevanju potrebe po zagotovitvi ustrezne, primerljive in enake zastopanosti držav članic v Svetu, skladno z velikostjo njihovega prebivalstva, Republika Latvija izjavlja, da si na naslednji medvladni konferenci pridržuje pravico do razprave o vprašanju ponderiranja glasov v Svetu.

**32. Izjava Republike Latvije o ribištvu**

Glede Uredbe (EGS) št. 3760/92, ki določa deleže ribolovnih možnosti v Skupnosti, dodeljene državam članicam za staleže, ki jih ureja omejitev ribolova, Latvija razume, da se posebne določbe, ki se nanašajo na ribolovne možnosti, ki bodo dodeljene Latviji v Baltskem morju, nanašajo na obstoječe upravljanje v okviru IBSFC, kot je izračunan za EU — 15 in Estonijo, Latvijo, Litvo in Poljsko.

Glede ribolovnih možnosti v okviru Komisije za ribištvo v severovzhodnem Atlantiku (NEAFC) Latvija izraža svoj interes za ribolov na tem območju, čeprav v zadnjem obdobju ni beležila znatnega ulova. Latvija kot kooperativna pogodbenica NEAFC, ob spoštovanju vseh odločb in uredb, ki jih sprejme ta Komisija, pričakuje, da se bodo njeni interesi ustrezno upoštevali ob razporeditvi ribolovnih možnosti za Latvijo in druge nove države članice.

**33. Izjava Republike Latvije o členu 142a Uredbe Sveta (ES) št. 40/94 z dne 20. decembra 1993 o blagovni znamki Skupnosti**

Republika Latvija meni, da uporaba člena 142a(5) Uredbe Sveta št. 40/94 z dne 20. decembra 1993 o blagovni znamki Skupnosti ni v nasprotju s prepovedjo uporabe znamke Skupnosti na ozemlju Latvije v skladu s členom 106(2) Uredbe.

**J. IZJAVA REPUBLIKE LITVE****34. Izjava Republike Litve glede litovskih ribolovnih dejavnosti v območju upravljanja Komisije za ribištvo v severno-vzhodnem Atlantiku (NEAFC)**

Litva izraža svoj interes, da bi po pristopu v Evropsko Unijo nadaljevala s tradicionalnim ribolovom v območju upravljanja Komisije za ribištvo v severovzhodnem Atlantiku. Litva računa na podporo EU pri pristopu k NEAFC. Litva pričakuje, da bo po pristopu k EU nadaljevala z ribolovnimi dejavnostmi v območju upravljanja NEAFC in da bodo dodeljene ustrezne kvote skladno z načelom relativne stabilnosti.

**K. IZJAVE REPUBLIKE MALTE****35. Izjava Republike Malte o nevtralnosti**

Malta potrjuje svojo zavezo glede skupne zunanje in varnostne politike Evropske unije, kakor jo določa Pogodba o Evropski uniji.

Malta potrjuje, da njeno sodelovanje v skupni zunanji in varnostni politiki EU, ne vpliva na njeno nevtralnost. Pogodba o Evropski uniji določa, da morajo biti vse odločitve Unije v smeri skupne obrambe sprejete s soglasno odločitvijo Evropskega sveta, ki jo sprejmejo države članice v skladu s svojimi ustavnimi pravili.

**36. Izjava Republike Malte o otoški regiji Gozo**

Vlada Malte,

Ob spoznanju, da ima otoška regija Gozo gospodarske in socialne specifičnosti, kakor tudi prikrajšanosti, ki so posledica združenih učinkov njene dvojne izoliranosti, okoljske šibkosti, majhnega števila prebivalstva, povezanega z visoko gostoto prebivalstva, kot tudi naravno omejenih virov,

Ob spoznanju, da je bruto domači proizvod na prebivalca otoške regije Gozo znatno nižji od tistega, ki velja za Malto kot celoto,

Ob upoštevanju, da vodi posebno gospodarsko in socialno politiko glede otoškega območja Gozo, katere cilj je odstraniti trajne strukturne prikrajšanosti, ki jo prizadevajo,

Ob zavedanju, da bo imel Gozo po pristopu Malte k Evropski uniji, poleg sodelovanja v ukrepih za splošne gospodarske in socialne koristi, koristi tudi od ukrepov, ki posebej obravnavajo njegove strukturne prikrajšanosti, kot posledica sporazuma do upravičenosti Malte iz ciljev Strukturnih skladov in pomoči Kohezijskega sklada, kakor tudi sporazumov glede ničelne stopnje DDV za promet potnikov med otoki in prehodnega obdobja za promet kmetijskega blaga med otoki,

Ob nadaljnjem spoznanju, da samo z uvrstitvijo otoške regije Gozo v klasifikacijo NUTS 3 ni mogoče zagotoviti izvajanja izjavljene zaveze Evropske unije, da bo sprejela ukrepe v korist manj razvitih regij,

Izjavlja, da bo Malta pred koncem vsakega proračunskega obdobja Skupnosti, ki bo vključevalo novo opredelitev regionalne politike Skupnosti, zahtevala, da Komisija Svetu poroča o gospodarskem in socialnem stanju na otoku Gozo in predvsem o razlikah v razvojnih ravneh med otokom Gozo in Malto. Komisijo se bo prosilo, da predlaga ustrezne ukrepe, če je to potrebno, v okviru regionalne politike Skupnosti ali druge ustrezne politike Skupnosti, da se zagotovita nepretrgano zmanjševanje razlik med otokom Gozo in Malto ter nadaljnja integracija otoka Gozo v notranji trg pod poštenimi pogoji. V primeru, da Malta kot celota ne bi bila več upravičena do določenih ukrepov iz regionalne politike, bo poročilo ocenilo ali posebne gospodarske razmere na otoku Gozo utemeljujejo nadaljnjo upravičenost tega območja do teh ukrepov v referenčnem obdobju in pod kakšnimi pogoji.

### **37. Izjava Republike Malte o ohranitvi ničelne stopnje DDV**

Malta je pristala na prehodno obdobje do 1. januarja 2010, v katerem obdrži 0 % stopnjo DDV namesto standardne 5 % stopnje za dobavo živil in farmacevtskih izdelkov, ob predpostavki, da se na ta dan izteče prehodno obdobje iz člena 28 (1) Šeste DDV Direktive.

---

## **L. IZJAVE REPUBLIKE POLJSKE**

### **38. Izjava Republike Poljske glede konkurenčnosti poljske proizvodnje nekaterega sadja**

Poljska jemlje na znanje, da uporaba skupne carinske tarife EU na Poljskem lahko pripelje do neposrednih škodljivih posledic za konkurenčnost poljskih proizvajalcev jagodičja, višenj in jabolk. Če se v teh sektorjih po pristopu pojavijo resne težave, ki bi utegnile trajati dalj časa, bo Poljska zahtevala nujno uporabo splošne zaščitne klavzule in sprejem instrumentov, s katerimi se omogoči trajna odstranitev motenj konkurence v sektorju jagodičja, višenj in jabolk.

---

### **39. Izjava Vlade Republike Poljske o javni morali**

Vlada Republike Poljske razume, da določbe Pogodbe o Evropski uniji, pogodb, ki ustanavljajo Evropske skupnosti, in v določbah, ki te pogodbe spreminjajo in dopolnjujejo, v ničemer ne omejujejo Poljske pri urejanju vprašanj moralnega pomena in tistih povezanih z varstvom človekovega življenja.

---

### **40. Izjava Vlade Republike Poljske o razlagi odstopanja od zahtev iz Direktive 2001/82/ES in Direktive 2001/83/ES**

Poljska meni, da se farmacevtski proizvodi iz seznama A k Prilogi XII tega akta, ki imajo odobritev za trženje, lahko tržijo na Poljskem.

---

**M. IZJAVI REPUBLIKE SLOVENIJE****41. Izjava Republike Slovenije o bodoči regionalni razdelitvi Republike Slovenije**

Republika Slovenija poudarja pomen, ki ga pripisuje uravnoveženemu regionalnemu razvoju in potrebi po zmanjševanju socialno-ekonomskih razlik med svojimi regijami.

Republika Slovenija ugotavlja, da je pristojnost za odločitve o regionalni razdelitvi v izključni pristojnosti Republike Slovenije, z izjemo odločitve o regionalni razdelitvi Slovenije za namene skupne regionalne klasifikacije teritorialnih enot (NUTS).

V okviru pristopnih pogajanj je bila zadeva regionalne razdelitve Slovenije na ravni NUTS 2 prehodno urejena na devetnajstem sestanku konference na ravni namestnikov dne 29. julija 2002, kot to določajo sklepi konference. Ti sklepi so bili potrjeni na sestanku konference na ravni ministrov dne 1. oktobra 2002.

V sklepe konference je bila vključena izjava Republike Slovenije, ki ji v nobeni fazi ni ugovarjala nobena država članica. Njen ustrezní del se glasi:

»Slovenija z zadovoljstvom ugotavlja, da je EU vzela na zanje, da se bo v obdobju do konca leta 2006 celo ozemlje Slovenije obravnavalo kot enotna regija na ravni NUTS, da Slovenija namerava izvajati en enotni programski dokument za celo ozemlje Slovenije za obdobje programiranja do konca leta 2006 in da bo Slovenija nadaljevala razprave s Komisijo o ozemeljski razdelitvi, ki bi zagotavljala uravnovežen regionalni razvoj, da bi se, ko bo že država članica, najkasneje do konca leta 2006, ponovno preučilo njeno NUTS klasifikacijo.

Če se predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o skupni statistični klasifikaciji teritorialnih enot (NUTS) sprejme in začne veljati pred pristopom Slovenije, se bo Slovenija, če bo to potrebno, z EU pogajala o njeni uporabi za ozemeljsko razdelitev Slovenije.

Na podlagi tega lahko Slovenija sprejme predlog EU in se strinja, da v tej fazi v tem poglavju niso potrebna nadaljnja pogajanja.«

**42. Izjava Republike Slovenije o slovenski avtohtoni čebeli *Apis mellifera Carnica* (kranjska čebela)**

Ob upoštevanju dejstva, da je slovenska medonosna čebela podvrste *Apis mellifera Carnica* (poznana tudi pod imeni »kranjska čebela«, »Carniolan bee«, »Krainger Biene«, »Carnica«, in »Kärntner Biene«) v Republiki Sloveniji avtohtona živalska populacija,

Ob upoštevanju stoletnih naporov za vzdrževanje in selekcijo endemične čebele na sedanjem ozemlju Slovenije, tudi s ciljem ohranitve njenega avtohtonega genetskega materiala, katerih rezultat je genetsko stabilna in uravnovežena populacija medonosnih čebel,

Ob upoštevanju nujne potrebe ohraniti to avtohtono populacijo medonosne čebele s posebnimi značilnostmi in tako prispevati k vzdrževanju biološke raznolikosti,

Republika Slovenija izjavlja, da namerava še naprej uporabljati vse ustrezne ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev ohranitve avtohtone *Apis mellifera Carnica* na ozemlju Republike Slovenije.

Republika Slovenija opozarja, da je omenjeno zadevo sprožila v pristopnih pogajanjih in da je Evropska unija poudarila, da je ob upoštevanju načela sorazmernosti na podlagi člena 30 Pogodbe dovoljeno sprejeti nacionalne ukrepe, ter da vključitev zadeve v pogajanja ni bila potrebna.

#### N. IZJAVI KOMISIJE EVROPSKIH SKUPNOSTI

Pogodbenice so se seznanile z naslednjima izjavama Komisije Evropskih skupnosti:

#### **43. Izjava Komisije Evropskih skupnosti o splošni gospodarski zaščitni klavzuli, zaščitni klavzuli za notranji trg in zaščitni klavzuli za pravosodje in notranje zadeve**

Pred sprejemom odločitve o uporabi zaščitne klavzule za notranji trg in zaščitne klavzule za pravosodje in notranje zadeve bo Komisija Evropskih skupnosti poslušala mnenje(a) in stališča držav(e) članic(e), na katero(e) ti ukrepi neposredno vplivajo, in ta mnenja in stališča ustrezno upoštevala.

Splošna gospodarska zaščitna klavzula velja tudi za kmetijstvo. Lahko se jo uporabi, če se v posameznem kmetijskem sektorju pojavijo resne težave, ki bi utegnile trajati dalj časa ali ki bi lahko resno poslabšale gospodarske razmere na določenem območju. Ob upoštevanju specifičnih problemov kmetijskega sektorja na Poljskem lahko ukrepi za preprečitev motenj na trgu, ki jih sprejme Komisija v skladu s splošno gospodarsko zaščitno klavzulo, vključujejo sistem spremljanja trgovinskih tokov med Poljsko in drugimi državami članicami.

---

#### **44. Izjava Komisije Evropskih skupnosti k sklepom pristopne konference z Latvijo**

Ravnanje z zapuščeno zemljo, kot na primer vrnitev zemlje v tradicionalne okoljske pogoje in/oziroma preprečitev pojava zaprtih pokrajin, je lahko upravičeno do podpore v skladu s členom 33 Uredbe (ES) št. 1257/1999 iz enotnega programskega dokumenta v skladu s Ciljem I.

V zvezi s tem ponuja člen 33 različne možnosti, npr. osma alinea za upravljanje s kmetijskimi vodnimi viri, predvsem pa enajsta alinea, ki pravi, da je podpora lahko dodeljena za varstvo okolja, če je to povezano z ohranitvijo kmetijstva, gozdarstva ali krajine ter z izboljšanjem dobrega počutja živali. Podpora se lahko dodeli v obliki enotnega plačila za okolju prijazno ravnanje z zapuščeno zemljo.

Predlagan ukrep naj ne bi imel posebnega cilja vrniti zemljo v kmetijsko obdelavo, za katero velja skupna tržna ureditev, ali jo pustiti neobdelano. Zemljišča, ki so v lasti kmetov in se obdelujejo kot je opisano zgoraj, lahko kmetje uporabljajo skupaj s svojimi obstoječimi kmetijskimi zemljišči, z namenom da spremenijo obstoječe kmetijske proizvodne metode tako, da z njimi varujejo okolje in vzdržujejo krajino. V tem primeru je možna nadaljnja podpora v skladu s kmetijsko-okoljskim ukrepom iz člena 22 Uredbe (ES) št. 1257/1999.

---

#### IV. IZMENJAVA PISEM

Pooblaščenca so se seznanili s tem, da so bila med Evropsko unijo in Češko republiko, Republiko Estonijo, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Republiko Poljsko, Republiko Slovenijo in Slovaško republiko izmenjana pisma o postopku obveščanja in posvetovanja za sprejetje določenih sklepov in drugih ukrepov v obdobju pred pristopom, ki so priložena tej sklepni listini.

#### **Izmenjava pisem med Evropsko unijo in Češko Republiko, Republiko Estonijo, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Republiko Poljsko, Republiko Slovenijo in Slovaško Republiko o postopku obveščanja in posvetovanja za sprejetje nekaterih sklepov in drugih ukrepov v obdobju pred pristopom**

*Pismo št. 1*

Spoštovani,

v čast mi je sklicevati se na vprašanje v zvezi s postopkom obveščanja in posvetovanja za sprejetje nekaterih sklepov in drugih ukrepov v obdobju pred pristopom vaše države k Evropski uniji, ki je bilo sproženo v okviru pristopnih pogajanj.

Potrjujem, da Evropska unija lahko pristane na takšen postopek pod pogoji iz priloge k temu pismu; ta postopek se lahko začne uporabljati z dnem, ko bo naša pogajalska konferenca izjavila, da so pogajanja o širitvi dokončno zaključena.

Hvaležen bi Vam bil, če bi potrdili, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.

Z odličnim spoštovanjem,

*Pismo št. 2*

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem Vašega pisma, ki se glasi:

»V čast mi je sklicevati se na vprašanje v zvezi s postopkom obveščanja in posvetovanja za sprejetje nekaterih sklepov in drugih ukrepov v obdobju pred pristopom vaše države k Evropski uniji, ki je bilo sproženo v okviru pristopnih pogajanj.

Potrjujem, da Evropska unija lahko pristane na takšen postopek pod pogoji iz priloge k temu pismu; ta postopek se lahko začne uporabljati z dnem, ko bo naša pogajalska konferenca izjavila, da so pogajanja o širitvi dokončno zaključena.

Hvaležen bi Vam bil, če bi potrdili, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.«

V čast mi je potrditi, da se moja vlada strinja z vsebino tega pisma.

Z odličnim spoštovanjem,

\_\_\_\_\_

## PRILOGA

**Postopek obveščanja in posvetovanja za sprejetje določenih sklepov in drugih ukrepov v obdobju pred pristopom**

## I.

1. Da se zagotovi ustrezna obveščenost Češke Republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške Republike, v nadaljevanju imenovanih »države pristopnice«, se o vsakem predlogu, sporočilu, priporočilu ali pobudi, ki lahko privedejo do odločitev institucij ali organov Evropske unije, potem ko je poslano Svetu, obvestijo države pristopnice.
2. Posvetovanja se izvedejo na obrazloženo zahtevo države pristopnice, ki v tej zahtevi izrecno predstavi svoje interese kot bodoča članica Unije in navede svoje pripombe.
3. Upravne odločitve praviloma niso razlog za posvetovanje.
4. Posvetovanja potekajo v okviru začasnega odbora, ki ga sestavljajo predstavniki Unije in držav pristopnic.
5. Na strani Unije so člani začasnega odbora člani Odbora stalnih predstavnikov ali osebe, ki jih ti predstavniki imenujejo v ta namen. Komisija je povabljena, da je pri tem delu zastopana.
6. Začasemu odboru pomaga sekretariat, ki je sekretariat konference in se ga za ta namen ohrani.
7. Posvetovanja se običajno začnejo, ko so v pripravljalnem delu, opravljenem na ravni Unije zato, da Svet sprejme odločitve, oblikovane skupne smernice, ki omogočijo smiselnost teh posvetovanj.
8. Če po posvetovanjih še ostanejo resne težave, se lahko zadeva na zahtevo države pristopnice obravnava na ministrski ravni.
9. Zgornje določbe se smiselno uporabljajo za odločitve sveta guvernerjev Evropske investicijske banke.
10. Postopek, določen v zgornjih odstavkih, se uporablja tudi za vse bodoče odločitve držav pristopnic, ki bi lahko vplivale na obveznosti, ki izhajajo iz njihovega položaja bodočih članic Unije.

## II.

1. Postopek, predviden pod I., se smiselno uporablja za osnutke skupnih strategij Sveta v smislu člena 13 PEU, osnutke skupnih ukrepov Sveta v smislu člena 14 PEU in osnutke skupnih stališč Sveta v smislu člena 15 skladno z naslednjimi določbami.
2. O teh osnutkih mora države pristopnice obvestiti predsedstvo, kadar predlog ali sporočilo izda država članica.
3. Razen v primeru obrazloženega ugovora katere od držav pristopnic, lahko posvetovanja potekajo v obliki elektronskih sporočil.
4. Če posvetovanja potekajo v okviru začasnega odbora, so lahko, kadar je to primerno, Uniji pripadajoči člani odbora člani Politično — varnostnega odbora.

## III.

1. Postopek predviden pod I. se smiselno uporablja za osnutke skupnih stališč Sveta, okvirnih sklepov in sklepov v smislu člena 34 PEU ter tudi za sestavljanje konvencij, kakor je to predvideno v omenjenem členu, skladno z naslednjimi določbami.
2. O teh osnutkih mora države pristopnice obvestiti predsedstvo, kadar predlog ali sporočilo izda država članica.
3. Če posvetovanja potekajo v okviru začasnega odbora, so lahko, kadar je to primerno, Uniji pripadajoči člani odbora člani odbora iz člena 36 PEU.

## IV.

Češka Republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška Republika sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da njihov pristop k sporazumom ali konvencijam iz člena 3(4), drugega stavka člena 5(1), člena 5(2), prvega pododstavka člena 6(2) in člena 6(5) Akta o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb kar najbolj in pod pogoji iz omenjenega akta sovпада z začetkom veljavnosti Pogodbe o pristopu.

Če sporazumi ali konvencije iz člena 3(4), drugega stavka člena 5(1) in člena 5(2) obstajajo samo v obliki osnutka, še niso bili podpisani in jih v predpristopnem obdobju verjetno ni več mogoče podpisati, bodo države pristopnice po podpisu Pogodbe o pristopu in skladno z ustreznimi postopki povabljene, da sodelujejo pri pripravi omenjenih osnutkov v pozitivnem duhu in tako, da se olajša njihova sklenitev.

## V.

V zvezi s pogajanjem o prehodnih in prilagoditvenih protokolih z državami sopogodbenicami iz členov 6(2) in 6(6) Akta o pogojih pristopa, se predstavniki držav pristopnic vključijo v delo kot opazovalci, skupaj s predstavniki sedanjih držav članic.

Določeni nepreferencialni sporazumi, ki jih je sklenila Skupnost in ostanejo v veljavi tudi po dnevu pristopa, se lahko spremenijo ali prilagodijo zato, da se upošteva širitev Unije. O teh spremembah ali prilagoditvah se bo pogajala Skupnost skupaj s predstavniki držav pristopnic skladno s postopkom iz prejšnjega odstavka.

## VI.

Institucije v primernem času sestavijo besedila iz členov 58 in 61 Akta o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb.

---